AIS-ESPAÑA
Dirección AFTN: LEANZXTA
Teléfono: +34 913 213 363
Telefax: +34 913 213 157
E-mail: ais@aena.es

Depósito Legal: M.- 23591 - 1994

ESPAÑA

AEROPUERTOS ESPAÑOLES Y NAVEGACIÓN AÉREA
DIVISIÓN DE INFORMACIÓN AERONÁUTICA
Avda. de Aragón, 402 - Edificio LAMELA
28022 MADRID

AIC

10
19-SEP-13

ENTRADA EN SERVICIO DEL SISTEMA D-ATIS/D-VOLMET PARA LA PROVISIÓN DE INFORMACIÓN D-ATIS

START OF OPERATION OF THE D-ATIS/D-VOLMET SYSTEM FOR THE PROVISION OF D-ATIS INFORMATION

CANCELAR AIC 3/13

CANCEL AIC 3/13

El propósito de esta Circular de Información Aeronáutica es informar a los operadores de aeronaves sobre la entrada en operación del servicio D-ATIS.

The purpose of this Aeronautical Information Circular is to inform aircraft operators about the start of operation of the D-ATIS service.

1. INTRODUCCIÓN

Debido a la densidad del tráfico aéreo real y a su crecimiento estimado, se ha previsto el suministro del servicio ATIS de forma automática, mediante un enlace de datos (Data Link) que proporcionará el denominado servicio D-ATIS (Digital-ATIS).

El servicio D-ATIS redundará la información que actualmente suministran de forma analógica los equipos ATIS instalados en distintos aeropuertos y dependencias ATC españoles. La implantación de este medio de comunicación trata de incrementar la calidad de la información ATIS, aumentando su fiabilidad de transmisión e interpretación. En concreto, al usar mensajes de datos, la información que se transmite se considera más fácil de interpretar y utilizar que un mensaje voz. Este puede ser más susceptible de producir errores de interpretación o dificultades de recepción debido a las posibles distintas fuentes de interferencias (mala sintonización de las frecuencias, meteorología ...). Además, la correcta utilización de los enlaces de datos debe reducir la carga de trabajo tanto de los pilotos como de los operadores en tierra.

1. INTRODUCTION

Due to the real air traffic density and its planned growth, it has been considered the provision of ATIS service automatically through Data Link to provide the service called D-ATIS (Digital ATIS).

D-ATIS Service will duplicate the information currently supplied in analog form by ATIS equipment installed in different Spanish airports and ATC units. The implementation of this communication means focuses on the improvement of the quality of the ATIS information, increasing its reliability of transmission and interpretation. Specifically, by using data messages, the information transmitted is considered easier to decipher and use than any voice message. The latter may be more likely to suffer interpretation errors or reception difficulties due to the different possible sources of interference (poor frequency tuning, weather ...). Additionally, the correct use of data links should reduce the workload of both pilots and controllers.

1.1. Descripción y funciones del servicio D-ATIS

El servicio D-ATIS provee asistencia automática para la petición y suministro de información del tráfico

1.1. Description and functions of D-ATIS service

D-ATIS service provides automated assistance for the request and provision of air traffic information

aéreo incluyendo: condiciones meteorológicas, procedimientos operacionales, pistas y aproximación en uso, y otra información que pueda afectar a las fases de despegue, aproximación y aterrizaje así como a las operaciones en superficie.

El contenido del mensaje D-ATIS se actualiza cada vez que el mensaje ATIS cambia, normalmente cada 10 minutos, a causa de un cambio de las condiciones meteorológicas que afectan a la información ATIS a lo largo de este periodo de tiempo, como se especifica en la documentación de referencia de OACI.

Un cambio significativo en las condiciones meteorológicas o un cambio en el entorno operacional producirán, en cualquier momento, nuevos mensajes ATIS y D-ATIS actualizados, como también se especifica en la documentación de referencia de OACI.

En consecuencia, la información D-ATIS solicitada y obtenida, deberá ser considerada dentro de los plazos correspondientes de validez, teniendo en cuenta las variaciones en la información activa que se pudieran producir desde el momento de la obtención de la misma hasta su utilización operativa específica.

El servicio D-ATIS actúa de medio secundario del ya existente, servicio ATIS-voz, que transmite información Operacional y Meteorológica en los respectivos aeropuertos. Todos los tipos de mensaje ATIS suministrados por voz serán también suministrados por el D-ATIS mediante enlace de datos (p. ej.: llegada, salida y combinado).

El mensaje ATIS lo recibe la tripulación de a bordo de la aeronave por un canal radio VHF sintonizado a una cierta frecuencia. La tripulación debe escuchar el mensaje grabado completo hasta llegar a la parte de información de su interés. El mensaje ATIS se radia continuamente en los aeródromos en los que existe este servicio.

En el caso del D-ATIS, la tripulación de a bordo leerá el mensaje solicitado, visualizándolo en el display datalink de a bordo MCDU (Multifunction Control Display Unit), pudiendo imprimirlo siempre que su aviónica disponga de dicha funcionalidad.

Un requisito operacional para la tripulación de a bordo es obtener la información ATIS antes de ponerse en contacto con la dependencia ATS y confirmar que han recibido correctamente el mensaje ATIS. Para su comprobación, la tripulación a

including: weather conditions, operational procedures, runways and approach in use and other information that may affect the takeoff, approach and landing phases as well as surface operations.

The content of D-ATIS message is updated every time the ATIS message changes, usually every 10 minutes, because of a change of the meteorological conditions affecting the ATIS information along this period of time as specified by ICAO reference documentation.

A significant change in the meteorological conditions or a change in the operational environment will produce, at any moment, new ATIS and D-ATIS updated messages as also specified by ICAO reference documentation.

Consequently, D-ATIS information requested and obtained, must be considered within the corresponding periods of validity, taking into account variations in the active information that may occur from the time of obtaining it to its specific operational use.

D-ATIS service acts as a secondary means of the existing voice-ATIS service, which transmits Meteorological and Operational information in the respective airports. All types of voice-ATIS messages will also be provided by D-ATIS through the data link (e.g. arrival, departure and combined).

The ATIS message is received by the crew on board the aircraft through a VHF radio channel tuned to a certain frequency. The crew must listen to the full recorded message to get to the information of interest. The ATIS message is broadcast continuously in airports where this service exists.

In the case of D-ATIS, the crew on board will read the requested message, displayed in the datalink MCDU display (Multifunction Control Display Unit). The message may be printed as long as the aircraft's avionics is provided with such feature.

An operational requirement for the crew on board is to obtain the ATIS information prior to contacting with the ATS unit and confirm that they have successfully received the ATIS message. To check it, the crew on board has to repeat the

bordo tiene que repetir la letra identificadora del mensaje ATIS al controlador aéreo. A cada mensaje ATIS individual se le asigna cíclicamente una letra identificadora del alfabeto de la OACI: Alpha hasta Zulú.

El contenido operacional del mensaje ATIS entregado por voz o por enlace de datos tiene que ser semánticamente idéntico. El contenido operacional del mensaje ATIS-voz y el del enlace de datos D-ATIS se actualizan de forma simultánea.

El contenido del mensaje ATIS se valida de forma local con la información de cada aeropuerto.

El servicio D-ATIS se proporciona bajo la petición explícita de la aeronave, al contrario del servicio ATIS-voz, que puede recibirlo cualquier aeronave sintonizando la frecuencia concreta del sistema ATIS-voz.

El servicio D-ATIS se inicia con la petición del servicio por parte de la aeronave. Se distinguen dos modos de peticiones ATIS:

- "Demand mode" – se solicita un único mensaje ATIS.
- "Contract mode" – se solicita un mensaje ATIS y sus actualizaciones cuando ocurran.

La petición de la tripulación de a bordo puede realizarse durante cualquier fase operativa.

El mensaje D-ATIS tiene que estar disponible durante cualquier fase operacional del vuelo.

El Servicio D-ATIS se termina por parte del sistema embarcado después de recibir unos de los siguientes mensajes:

- Un mensaje ATIS si el enlace está en "Demand mode".
- Un mensaje de rechazo (FSM).
- Un mensaje de cancelación de contrato D-ATIS si el enlace está en "Contract mode".

La tripulación de a bordo puede solicitar un mensaje D-ATIS independientemente de cualquier otro servicio de enlace de datos.

En última instancia, la información proporcionada por el controlador prevalecerá sobre cualquier información discrepante proporcionada por ATIS-voz y/o D-ATIS.

identifying letter of the ATIS message to the air controller. Each individual ATIS message is assigned an identifying letter cyclically from the ICAO alphabet: Alpha to Zulu.

The ATIS operational content of the message delivered by voice or data link has to be semantically identical. The operational content of the voice-ATIS message and the data link D-ATIS is updated simultaneously.

The content of the ATIS message is locally validated with the information at each airport.

D-ATIS Service is provided under the explicit request of the aircraft, opposed to voice-ATIS service, which can be received by any aircraft tuning to the correct frequency of the voice-ATIS system.

D-ATIS service is initiated with the request of service by the aircraft. There are two different ways of request:

- "Demand mode" – only an ATIS message is requested.
- "Contract mode" – ATIS message is requested, as well as every update whenever it occurs.

The crew on board may perform the request during any operational phase.

D-ATIS message must be available during any in-flight operational phase.

D-ATIS service is terminated by the on board system after receiving any of the following messages:

- An ATIS message if the link is in "Demand mode".
- A reject message (FSM).
- A D-ATIS contract cancellation message if the link is in "Contract mode".

The crew on board may request a D-ATIS message irrespective of any other data link service.

Ultimately, the information provided by the air traffic controller prevails over any dissenting information provided by voice-ATIS and/or D-ATIS.

2. ÁREA DE APLICACIÓN

El área de aplicación será el siguiente:

- Información D-ATIS: De aplicación a todos los aeropuertos dentro del espacio aéreo español en los que Aena sea el proveedor de servicio ATS designado.

2. APPLICATION AREA

The application area will be as follows:

- D-ATIS information: It applies to all airports within Spanish airspace where Aena is nominated as the designated ATS service provider.

3. CONSIDERACIONES OPERACIONALES SOBRE LA INFORMACIÓN D-ATIS

3.1. Consideraciones de Seguridad ATS

En el caso de existir discrepancias con la información ATIS disponible, la información que debe prevalecer es la que se radia a través de los sistemas ATIS-voz. Se recuerda que deberá considerarse que se mantiene dicha condición de prevalencia de la información en tanto que no se declare explícitamente lo contrario en los foros adecuados y competentes para este asunto.

En consecuencia, en caso de que la información ATIS-voz no sea coherente con la información D-ATIS, esta última deberá ser ignorada por los pilotos y compañías usuarias.

En cualquier caso, la información proporcionada por el controlador de tránsito aéreo prevalecerá sobre cualquier información discrepante proporcionada por ATIS-voz y/o D-ATIS.

3.2. Coordinación de la prestación del servicio D-ATIS

Los Formularios de Participación (ver Anexo A), y cualquier otro requerimiento, asunto o comentario, deberán ser remitidos a la siguiente dirección:

AENA – Sistemas Centrales de Navegación Aérea
Dirección de Sistemas
División de Comunicaciones
Avenida de Aragón, 402
28027 Madrid (ESPAÑA)

Tel.: +34-913 213 261
+34-913 213 253
Fax: +34-913 213 116
E-mails de contacto: mangarcia@aena.es,
jmgcano@aena.es

3.3. Información Adicional

Como ya se ha indicado, los detalles sobre el sistema D-ATIS/D-VOLMET y los procedimientos detallados necesarios respecto a la generación y posterior procesado de la información D-ATIS, pueden encontrarse en el documento titulado "CATS Server - System Overview", que puede ser solicitado a la dirección indicada en la sección 3.2.

3. OPERATIONAL CONSIDERATIONS ON D-ATIS INFORMATION

3.1. ATS Safety considerations

In case of any discrepancy with the available ATIS information, information that prevails is the one broadcast through the voice-ATIS Systems. It is reminded that this condition of the prevalence of information is maintained while not explicitly stated otherwise in the appropriate and competent forums for this matter.

Consequently, if the voice-ATIS information is not consistent with the D-ATIS information, the latter shall be ignored by pilots and user companies.

In any case, the information provided by the air traffic controller shall prevail over any differing information provided by voice-ATIS and/or D-ATIS.

3.2. Coordination of D-ATIS service provision

Participation forms (see Annex A), and any other requirements, issue or comment should be submitted to the following address:

AENA – Sistemas Centrales de Navegación Aérea
Dirección de Sistemas
División de Comunicaciones
Avenida de Aragón, 402
28027 Madrid (ESPAÑA)

Tel.: +34-913 213 261
+34-913 213 253
Fax: +34-913 213 116
Contact e-mail addresses: mangarcia@aena.es,
jmgcano@aena.es

3.3. Additional Information

As previously stated, details regarding the D-ATIS/D-VOLMET and detailed procedures in relation to the generation and subsequent processing of D-ATIS information, can be found in the "CATS SERVER - System Overview" document, which may be requested at the address indicated in Section 3.2.

ANEXO A. Formulario de participación para la provisión de información D-ATIS

AENA

Personas de contacto de AENA:

Manuel García Martín (Jefe Dept. Comunicaciones T/T)
Tel.: +34-913 213 261
Fax: +34-913 213 116
E-mail: mangarcia@aena.es

Jesús Mario García Cano
Tel.: +34-913 213 253
Fax: +34-913 213 116
E-mail: jmgcano@aena.es

AEROLÍNEA

Persona de contacto de la aerolínea:

Puesto:

Dirección:

Número de teléfono: Número de fax:

Dirección de Correo electrónico:

Información de la aerolínea:

Nombre de la aerolínea:

Código OACI de la aerolínea: Código IATA de la aerolínea:

Número de aeronaves aproximado que solicitarán información D-ATIS:

Información de las aeronaves (rellenar para cada una de las aeronaves para las que se solicite la información D-ATIS):

Tipo de aeronave	Matrícula	Fecha de inicio

ANNEX A: Participation form for the provision of D-ATIS information

AENA

AENA contact staff:

Manuel García Martín (Head of G/G Comm. Dept.)
Tel.: +34-913 213 261
Fax: +34-913 213 116
E-mail: mangarcia@aena.es

Jesús Mario García Cano
Tel.: +34-913 213 253
Fax: +34-913 213 116
E-mail: jmgcano@aena.es

AIRLINE

Operator contact person:

Post/Position:

Postal address:

Telephone number: Fax number:

E-mail address:

Airline Information:

Airline name:

Airline ICAO code: Airline IATA code:

Number of aircraft suitable to demand/receive D-ATIS information:

Aircraft information (fill in for every aircraft in need of D-ATIS information):

Aircraft type	Registration	Start date